

VEREIN  
DEUTSCHER  
INGENIEURE

Mess- und Prüfverfahren zur Beurteilung von  
Gasrückführungssystemen an Tankstellen  
Nassmessverfahren

VDI 4205

Blatt 2 / Part 2

Measurement and test methods for the  
assessment of vapour recovery systems on  
filling stations – Wet method

Ausg. deutsch/englisch  
Issue German/English

*Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.*

*The German version of this guideline shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.*

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorbemerkung . . . . .	2	Preliminary note . . . . .	2
Einleitung . . . . .	3	Introduction . . . . .	3
<b>1 Anwendungsbereich . . . . .</b>	<b>3</b>	<b>1 Scope . . . . .</b>	<b>3</b>
<b>2 Grundlagen der Nassmessverfahren . . . . .</b>	<b>3</b>	<b>2 Principle of wet methods . . . . .</b>	<b>3</b>
2.1 Allgemeines . . . . .	3	2.1 General . . . . .	3
2.2 Vorbereitung . . . . .	4	2.2 Preparation . . . . .	4
2.3 Messprinzip . . . . .	5	2.3 Measurement principle . . . . .	5
<b>3 Bestimmung der Gasrückführungsrate über die Ansaugung von Umgebungsluft (Methode A) . . . . .</b>	<b>5</b>	<b>3 Determination of the vapour recovery rate through the suction of ambient air (method A) . . . . .</b>	<b>5</b>
3.1 Allgemeine Beschreibung . . . . .	5	3.1 General description . . . . .	5
3.2 Ausführungsbeispiele . . . . .	5	3.2 Examples . . . . .	5
<b>4 Bestimmung der Gasrückführungsrate über die Ansaugung eines Kraftstoffdampf- Luft-Gemisches (Methode B) . . . . .</b>	<b>9</b>	<b>4 Determination of the vapour recovery rate through the suction of a petrol vapour/ air mixture (method B) . . . . .</b>	<b>9</b>
4.1 Allgemeine Beschreibung . . . . .	9	4.1 General description . . . . .	9
4.2 Ausführungsbeispiel . . . . .	9	4.2 Example . . . . .	9
<b>5 Qualitätssicherung . . . . .</b>	<b>13</b>	<b>5 Quality assurance . . . . .</b>	<b>13</b>
5.1 Kontrolle der Messeinrichtung . . . . .	13	5.1 Checking the measuring equipment . . . . .	13
5.2 Verfahrenskenngrößen . . . . .	13	5.2 Performance characteristics . . . . .	13
<b>Anhang A Beispiel für ein Prüfprotokoll . . . . .</b>	<b>17</b>	<b>Annex A Example of a test report . . . . .</b>	<b>18</b>
<b>Anhang B Beispiel für ein Prüfdiagramm (Grafische Darstellung der Messergebnisse) . . . . .</b>	<b>19</b>	<b>Annex B Example of a test diagram (graphic representation of the measuring results) . . . . .</b>	<b>19</b>
<b>Anhang C Verfahrenskenngrößen . . . . .</b>	<b>20</b>	<b>Annex C Performance characteristics . . . . .</b>	<b>20</b>
Schrifttum . . . . .	23	Bibliography . . . . .	23

Kommission Reinhaltung der Luft im VDI und DIN – Normenausschuss KRdL

Arbeitsgruppe Messverfahren zur Bestimmung der Gasrückführungsrate an Tankstellen  
Ausschuss Messtechnische Sonderfragen